



117 Denkmal für die sowjetischen Soldaten auf dem Gellertberg, Budapest o.D.

Das Denkmal wurde 1947 errichtet.

■ Памятник советским солдатам на горе Геллерт, Будапешт б.г.

Памятник был сооружен в 1947 году.

118 Heldendenkmal der Roten Armee auf dem Josef-Stalin-Platz, Wien 1952

Das Denkmal wurde 1945 errichtet, der Platz nach dem Ende der Besatzungszeit in Schwarzenbergplatz zurückbenannt.

■ Памятник героям Красной Армии на площади Иосифа Сталина, Вена 1952

Памятник был сооружен в 1945 году. После окончания периода оккупации площадь снова переименовали в Шварценбергплац.



119 Postkarte: Denkmal für die gefallenen Soldaten der Roten Armee, Warschau o.D.

Das Denkmal wurde 1945 errichtet.

■ Почтовая открытка: памятник павшим солдатам Красной Армии в Варшаве, б.г.

Памятник был сооружен в 1945 году.



120 Denkmal für 1200 bei den Kämpfen um Königsberg gefallene Gardesoldaten, Kaliningrad o.D.

Foto: J. Somow

Das Denkmal wurde 1945 errichtet.

■ Памятник 1200 солдатам-гвардейцам, павшим в боях за Кенигсберг, Калининград б.г.

Фото: Е. Сомов

Памятник был сооружен в 1945 г.



121 Plakat »Die Heldentaten unseres Volkes sind unsterblich!«, Moskau 1950

Entwurf: Konstantin Iwanow, W. Woronzow

■ Плакат «Подвиги нашего народа бессмертны!», Москва 1950

Художники: Константин Иванов, В. Воронцов

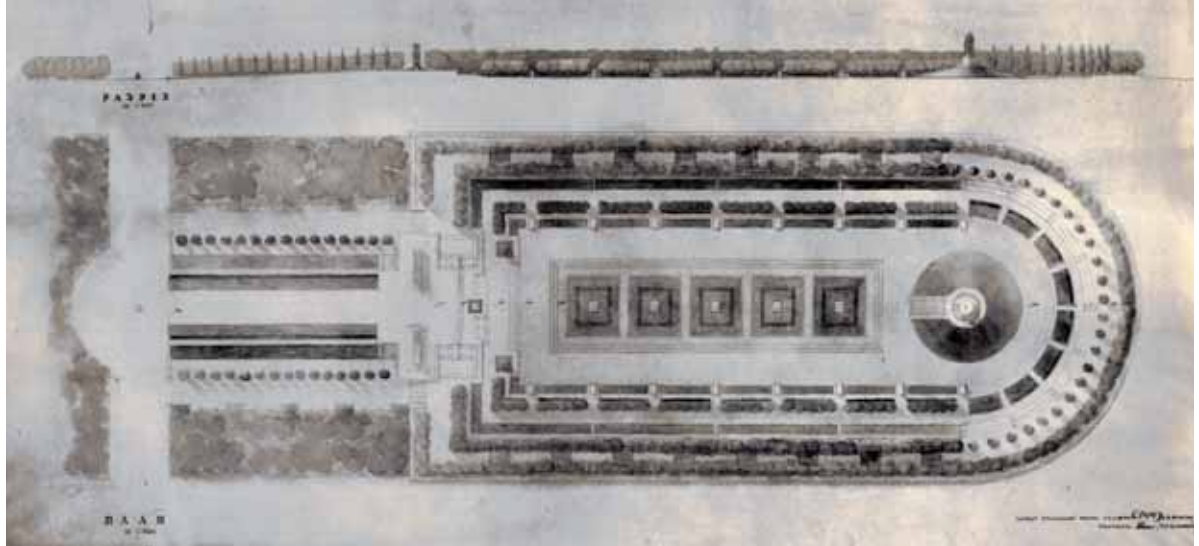


122 Generalplan der Denkmalanlage, Berlin-Treptow 1948

Entwurf: Jewgenij Wuschetitsch, Jakow Belopolskij

■ Генеральный план мемориального комплекса, Берлин-Трептов 1948

Скульпторы: Евгений Вучетич, Яков Белопольский



123 Bauarbeiten am sowjetischen Ehrenmal, Berlin-Treptow 23. April 1948

■ Строительство советского мемориала, Берлин-Трептов 23 апреля 1948 г.



124 Beisetzung der bei der Befreiung Berlins gefallenen sowjetischen Soldaten, Berlin-Treptow 1948

■ Похороны павших в боях за Берлин советских солдат, Берлин-Трептов 1948



**125 Kranzniederlegung am sowjetischen Ehrenmal, Berlin-Treptow 8. September 1951**

Das Treptower Ehrenmal wurde von der DDR für zahlreiche Staatsakte genutzt, in denen Dank für die Befreiung und die deutsch-sowjetische Freundschaft ausgedrückt werden sollten.

■ **Возложение венков к советскому памятнику, Берлин-Трептов 8 сентября 1951 г.**

Памятник в Трептове использовался ГДР для разного рода государственных актов, в которых выражались благодарность за освобождение и германо-советская дружба.



**126 Abschiedszeremonie für die letzten Soldaten der russischen Streitkräfte in Deutschland am Treptower Ehrenmal, Berlin 31. August 1994**

Die letzten der zwischen 1991 und 1994 aus Deutschland abziehenden Verbände der GUS-Staaten wurden am 31. August 1994 in einer militärischen Zeremonie von Bundeskanzler Helmut Kohl und Präsident Boris Jelzin feierlich verabschiedet.

■ **Церемония проводов последних солдат российских вооруженных сил в Германии у памятника в Трептове, Берлин 31 августа 1994 г.**

Российские войска покинули Германию в 1991-1994 гг. Федеральный канцлер Гельмут Коль и президент Борис Ельцин проводили последнее соединение на торжественной военной церемонии.

127 Wettbewerbsentwurf:  
Pantheon für die Helden des  
»Großen Vaterländischen Krieges«,  
Moskau 1942/43

Entwurf: A. N. Dushkin,  
N. D. Pantschenko,  
A. D. Chilkevitsch

■ Проект на конкурс: Пантеон  
героев Великой Отечественной  
войны, Москва 1942/43

Архитекторы: А. Н. Дужкин,  
Н. Д. Панченко, А. Д. Хилькевич



**PROJEKTE, GRÄBER UND FRÜHE DENKMÄLER** Planungen für den Bau großer Denkmäler begannen bereits während des Krieges. 1942/43 veranstaltete der sowjetische Architektenverband einen Wettbewerb, für den zahlreiche Entwürfe monumentaler Denkmäler entwickelt wurden. Keines dieser Projekte ist verwirklicht worden. Die tatsächlich während des Krieges und in den ersten Nachkriegsjahren entstandenen Denkmäler, in erster Linie Grabstätten, zeigen schlichte Formen aus Holz oder Stein.

**ПРОЕКТЫ, МОГИЛЫ И РАННИЕ ПАМЯТНИКИ** Планирование строительства крупных памятников началось еще во время войны. В 1942/43 гг. Союз советских архитекторов организовал конкурс, для которого были разработаны многочисленные проекты. Ни один из них не был реализован. Построенные во время войны и в первые послевоенные годы памятники и прежде всего обелиски были простыми по форме, из дерева или камня.



128 Provisorische Grabstätte für gefallene sowjetische Soldaten, Stalingrad 1942/43

Foto: Georgij Selma

■ Временное кладбище павших советских солдат, Сталинград 1942/43

Фото: Георгий Зельма



129 Kolchosbäuerinnen pflegen das Grab von 16 Artilleriesoldaten, Rostower Gebiet Februar 1942

■ Колхозницы ухаживают за могилой 16 артиллеристов, Ростовская область февраль 1942





130 Denkmal zur Erinnerung an Gefallene, Krim o.J. (vor 1945)

Foto: Iwan Schagin

■ Памятник павшим, Крым б.г. (до 1945)

Фото: Иван Шагин



131 Denkmal und Grabstätte

Aleksandr Matwejewitsch Matrossows, Welikije Luki 1948

Aleksandr Matrossow fiel am 23. Februar 1943 im Kampf, als er mit seinem Körper die Schießscharte eines feindlichen Bunkers verschloß. Sein Tod wurde in der Sowjetunion als beispielhaftes Opfer eines Helden propagiert, der mit dem Verlust seines Lebens den Sieg ermöglichte.

■ Памятник и могила Александра Матвеевича Матросова, Великие Луки 1948

Alexander Matrossow погиб 23 февраля 1943 года в бою, закрыв своей грудью амбразуру.

Его смерть пропагандировалась в Советском Союзе как беспримерная жертва. Ценой собственной жизни герой способствовал победе.





132 Denkmal zur Erinnerung an die im Kampf um Sewastopol gefallenen sowjetischen Soldaten, Sewastopol Mai 1944

Foto: Iwan Schagin

■ Памятник советским солдатам, павшим в боях за Севастополь, Севастополь май 1944

Фото: Иван Шагин



133 Grabmal des unbekanntenen Matrosen, Odessa 1963

Das Ehrenmal wurde 1960 errichtet.

■ Могила Неизвестного матроса, Одесса 1963

Памятник сооружен в 1960 году.

#### DER DENKMALKOMPLEX AUF DEM MAMAI-HÜGEL IN WOLGOGRAD

Bereits 1944 entstanden im Zuge der Planungen für den Wiederaufbau von Stalingrad erste Vorschläge für ein monumentales Denkmal. Ende 1951 legte der Bildhauer Jewgenij Wutschetitsch, der bereits das Denkmal im Berliner Treptower Park gestaltet hatte, einen ersten Entwurf vor. 1957 griff Chruschtschow die Vorschläge Wutschetitschs wieder auf und ordnete die Umsetzung an. Nach erheblichen Auseinandersetzungen, die die Bauzeit auf acht Jahre ausdehnten, wurde die gewaltige Anlage auf dem Mamai-Hügel («Mamajew-Kurgan») schließlich drei Jahre nach Chruschtschows Sturz, am 15. Oktober 1967, eröffnet. Im Zentrum des Denkmalensembles steht die 85 Meter hohe Skulptur »Mutter Heimat ruft!« Die Monumentalskulptur, die in den sechziger Jahren noch auf Grund ihrer körperbetonten Bekleidung und ihres eher unmilitärischen mädchenhaften Aussehens kritisiert worden war, wurde zum bekanntesten Symbol des siegreichen Kampfes.

#### МЕМОРИАЛЬНЫЙ КОМПЛЕКС НА МАМАЕВОМ КУРГАНЕ В ВОЛГОГРАДЕ

Уже в 1944 году в ходе восстановления Сталинграда были сделаны первые предложения соорудить монументальный памятник. В конце 1951 года скульптор Евгений Вучетич, автор памятника в Трептов-парке в Берлине, выполнил первый проект. В 1957 году Хрущев вернулся к рассмотрению предложений Вучетича с намерением реализовать их. Вследствие решения спорных вопросов строительство затянулось на восемь лет. Гигантский мемориальный комплекс на Мамаевом кургане был открыт 15 октября 1967 г., через три года после смещения Хрущева. В центре ансамбля стоит 85-метровая скульптура «Родина-мать зовет!» Эта монументальная скульптура, которую в 60-е годы критиковали за подчеркивающую тело одежду и невоенную девичью внешность, стала самым известным символом победоносной борьбы.



134 Reparaturarbeiten an der Statue der »Mutter Heimat«, Wolgograd o.D.

Foto: Antjunow

■ Ремонт статуи «Родина-мать», Волгograd б.г.

Фото: Антюнов

135 Bauarbeiten am Denkmal-  
komplex auf dem Mamai-Hügel,  
Wolgograd o.D. (vor 1967)

Foto: Heinz Krüger

■ Строительство мемориального  
комплекса на Мамаевом кур-  
гане, Волгоград б.г. (до 1967)

Фото: Хайнц Крюгер



136 Skulptur »Kämpfer auf Leben  
und Tod« auf dem Mamai-Hügel,  
Wolgograd 1973

Foto: S. Golubew

■ Скульптура «Стоять насмерть!»  
на Мамаевом кургане, Волгоград  
1973

Фото: С. Голубев